



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

Per incarichi superiori a 5.000 Euro

Codice selezione 1414

**AVVISO PUBBLICO PER PROCEDURA DI INCARICHI DI COLLABORAZIONE PER ATTIVITÀ DI SUPPORTO ALLA RICERCA NELL'AMBITO DEL PROGETTO "INFORMED CHOICES IN CROSS-BORDER ENFORCEMENT – IC2BE".**

## IL DIRETTORE GENERALE

- Vista la Legge n. 168/89,
- Visto l'art. 7 comma 6 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni;
- Visto l'art. 69 comma 2 lettera b) del "Regolamento d'Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità" dell'Università degli Studi di Milano;
- Visto il "Regolamento per l'affidamento a terzi estranei all'Università di incarichi di carattere intellettuale";
- Vista la legge 11 dicembre 2016 n. 232 "Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2017 e bilancio pluriennale per il triennio 2017-2019" in cui all'art. 1 comma 303 è previsto che "a decorrere dall'anno 2017 gli atti e i contratti di cui all'articolo 7, comma 6, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, stipulati dalle università statali non sono soggetti al controllo previsto dall'articolo 3, comma 1, lettera f-bis), della legge 14 gennaio 1994, n. 20";
- Visto il Provvedimento d'urgenza del 10/01/2019 del Direttore del Dipartimento di Studi Internazionali, Giuridici e Storico-Politici;
- Considerato che con Avviso del 19/12/2018 il Direttore del Dipartimento di Studi internazionali, giuridici e storico-politici, Prof.ssa Ilaria Viarengo ha emesso un avviso interno volto a reperire una professionalità per ricoprire l'incarico di cui al presente avviso pubblico;
- Verificato che non è stato possibile reperire nessuna unità di personale interno per eseguire la prestazione oggetto di tale avviso;



#### DETERMINA

È indetta una procedura di valutazione per il conferimento di un incarico di collaborazione a favore del Dipartimento di Studi Internazionali, Giuridici e Storico-Politici per attività di supporto alla ricerca da svolgersi sotto la guida della Prof. Francesca Clara Villata nell'ambito del Progetto "Informed Choices in Cross-Border Enforcement – IC2BE", Codice Cup G47G17000140006.

#### Art. 1

La procedura di valutazione comparativa, per titoli, è intesa a selezionare un soggetto disponibile a stipulare un contratto di diritto privato per attività di supporto alla ricerca.

In particolare il collaboratore dovrà raggiungere i seguenti obiettivi:

- l'incarico mira ad assicurare la corretta e tempestiva trascrizione e traduzione in lingua inglese delle risposte alle interviste effettuate agli operatori pratici secondo il questionario approvato dal consorzio di ricerca, sull'applicazione dei regolamenti europei nn. 805/2204, 1896/2006, 861/2007 e 655/2014, al fine di consentirne la fruibilità da parte dei membri stranieri del consorzio medesimo e della Commissione europea;

svolgendo la seguente attività:

Attività di trascrizione e traduzione in lingua inglese di file audio, in particolare il collaboratore dovrà:

- trascrivere, nei modelli di questionario in lingua italiana, consegnati dal responsabile del progetto, le risposte alle interviste registrate su file audio in lingua italiana;
- pseudonimizzare le trascrizioni, secondo le indicazioni fornite dal responsabile del progetto;
- tradurre in lingua inglese le risposte trascritte, sui modelli di questionario in inglese forniti dal responsabile del progetto.

#### Art. 2

La collaborazione sarà espletata personalmente dal soggetto selezionato, in piena autonomia, senza vincoli di subordinazione, in via non esclusiva.

#### Art. 3

La collaborazione, della durata di mesi 2, prevede un corrispettivo complessivo di Euro 5.315,00 al lordo di ritenute fiscali, previdenziali ed assistenziali a carico del Collaboratore.



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

### Art. 4

Criteria e requisiti che si ritiene necessario sottoporre a valutazione:

- Diploma di laurea in Scienze Politiche (indirizzo relazioni internazionali) o Giurisprudenza o equipollente, conseguito secondo l'ordinamento didattico precedente il DM n 509/1999 e successive modificazioni e integrazioni ovvero diploma di laurea Specialistica ai sensi del DM n. 509/1999 corrispondente alla Laurea Magistrale nella classe della laurea in Relazioni internazionali (LM-52) o Giurisprudenza (LMG/01) conseguito ai sensi del DM 270/2004. Costituisce titolo preferenziale il diploma di laurea triennale in mediazione linguistica (classe delle lauree L-12 - Lauree in Mediazione linguistica) **(fino a un massimo di 30 punti)**;
- Ottima conoscenza della lingua inglese (almeno C1) **(fino a un massimo di 40 punti)**;
- Esperienza pregressa in attività di interpretariato e/o traduzione **(fino a un massimo di 30 punti)**.

I candidati devono inoltre godere dei diritti civili e politici; non devono aver riportato condanne penali, non devono essere destinatari di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale; non devono altresì essere a conoscenza di essere sottoposti a procedimenti penali.

Non possono partecipare alla presente selezione coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al dipartimento o alla struttura proponente ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

### Art. 5

La selezione viene effettuata sulla base della valutazione dei curricula vitae e dei requisiti richiesti nell'art 4. Il punteggio è espresso in centesimi e i candidati che non avranno conseguito almeno 60 punti non saranno ritenuti idonei. Non si dà corso ad una graduatoria di merito.

### Art. 6

La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo.



## Art. 7

La domanda di partecipazione dovrà essere presentata entro e non oltre il 06/02/2019.

Alla domanda, debitamente firmata, dovranno essere allegati dichiarazione dei titoli di studio posseduti, curriculum vitae in formato europeo e quant'altro si ritenga utile in riferimento ai titoli valutabili<sup>1</sup>.

La domanda di partecipazione dovrà pervenire attraverso una delle seguenti modalità:

### a) Mediante PEC

In formato PDF all'indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) [unimi@postecert.it](mailto:unimi@postecert.it) (citando nell'oggetto della mail: **Domanda di partecipazione incarico di lavoro autonomo - Codice di Selezione 1414 - Dipartimento di Studi Internazionali Giuridici e Storico Politici**). L'invio dovrà essere effettuato esclusivamente da altro indirizzo PEC.

Si invita ad allegare al messaggio di posta elettronica certificata la domanda debitamente sottoscritta comprensiva dei relativi allegati e copia di un documento di identità valido in formato PDF.

Si precisa che la posta elettronica certificata non consente la trasmissione degli allegati che abbiano una dimensione pari o superiore a 30 Megabyte. Il candidato che debba trasmettere allegati che complessivamente superino tale limite, dovrà trasmettere con una prima e-mail la domanda precisando che gli allegati o parte di essi saranno trasmessi con successive e-mail da inviare entro il termine per la presentazione delle domande e sempre tramite PEC.

Si precisa che ai sensi dell'art. 6 del D.P.R. n. 68 dell'11/02/2005, la validità della trasmissione della domanda tramite Posta elettronica certificata è attestata dalla ricevuta di accettazione e dalla ricevuta di avvenuta consegna fornite dal gestore di posta elettronica al momento dell'invio.

### b) Mediante consegna a mano o tramite corriere o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento

La domanda di partecipazione può essere consegnata a mano o tramite corriere o spedita per raccomandata con avviso di ricevimento presso la Segreteria di Direzione del Dipartimento di Studi internazionali, giuridici e storico-politici, via Conservatorio 7, 20122 Milano entro il termine sopra indicato. **A tal fine non farà fede il timbro a data dell'ufficio postale accettante.**

Sulla busta contenente la domanda devono essere riportati in stampatello:

---

<sup>1</sup> La modulistica è disponibile in calce alla seguente [pagina](#).



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

- Cognome, nome e indirizzo del candidato
- Codice di selezione
- Dipartimento/Centro.

### Art. 8

La Commissione, composta dalle prof.sse Ilaria Viarengo, Francesca Clara Villata e Lidia Sandrini, formula la graduatoria in base ai criteri sopraindicati.

### Art. 9

Al collaboratore dichiarato vincitore sarà fatto sottoscrivere un contratto di collaborazione, salvo revoca o non approvazione del finanziamento alla base del progetto di cui sopra.

### Art. 10

Ai sensi del Decreto Legislativo n.196 del 2003 (Codice in materia di protezione dei dati personali) e sue successive modifiche e integrazioni, nonché del Regolamento UE 679/2016 (Regolamento Generale sulla Protezione dei dati, o più brevemente, RGPD) e dell'art. 7 del Regolamento d'Ateneo in materia di protezione dei dati personali, l'Università si impegna a rispettare la riservatezza delle informazioni fornite dal collaboratore: tutti i dati conferiti saranno trattati solo per finalità connesse e strumentali alla gestione della collaborazione, nel rispetto delle disposizioni vigenti. L'informativa completa è disponibile alla seguente [pagina](#) del sito web d'Ateneo. Si informa inoltre che secondo quanto previsto dal D.lgs. 14/03/2013 n. 33 in materia di trasparenza, i curricula dei vincitori, nonché la dichiarazione in merito ad altri incarichi saranno pubblicati sul sito web dell'Ateneo nella sezione "Amministrazione trasparente", "Consulenti e collaboratori".

**IL DIRETTORE GENERALE**

**Roberto Conte**